Anaphora of Athanasius of Alexandria - SMMJ 00096 - Edition

Version 1.1 (2025-02-28)

edited by

Ephrem Aboud Ishac

Project P 36649

Identifying Scattered Puzzles of Syriac Liturgical Manuscripts and Fragments

Publisher: IMAFO

Licence: Available under the Creative Commons Attribution 4.0 Interna-

tional (CC BY 4.0)

Date of publication: 2025-02-21

Manuscript:

• Settlement: Jerusalem

• Repository: St. Mark's Syrian Orthodox Convent

• Identifier: SMMJ 00096

• Facsimiles: https://www.vhmml.org/readingRoom/view/502735

• Content: 56v-63r: Anaphora of Athanasius of Alexandria

Title

محسل معكسا من الماهوز والمسلهم المن وط والمحسور معكسا

Prayer Before Peace

is | ender lines cess: | doel soud extraoring of an ender description of the start of the start

دوبا محمد معمر (57r col. 1)

The First Inclination

الم ورحما تنهما دون الزيالة المؤولة هزياد دائر البراحص المدوولة ودوليا العزيالة ودولة والمحل المحل ال

Imposition of Hands

cold Kolioo | ecaposado at il | okapsad esal | lap.

la ole of camacal | okapand cap. | ecapsad opl

oid | olosind. ole wad co | ceravaly | lapl

oid | olosind. ole wad co | ceravaly | lapl

oid | olosind. ole wad co | ceravaly | lapl

cap | cap of | expersed cap. | of cap | lipl cap | cap

out | cap | ecap | expersed | expersed | ecap | ecap |

out | ecap | ell expersed | ecap | ecap | ecap |

cap | ecap | ecap | ecap | ecap | ecap | ecap |

ecap | ecap | ecap | ecap | ecap | ecap | ecap |

ecap | ecap | ecap | ecap | ecap | ecap | ecap |

ecap | ecap | ecap | ecap | ecap | ecap | ecap |

ecap | ecap | ecap | ecap | ecap | ecap |

ecap | ecap | ecap | ecap | ecap | ecap |

ecap | ecap | ecap | ecap | ecap |

ecap | ecap | ecap | ecap | ecap |

ecap | ecap | ecap | ecap |

ecap | ecap | ecap | ecap |

ecap | ecap | ecap |

ecap | ecap | ecap |

ecap | ecap | ecap |

ecap | ecap | ecap |

ecap | ecap | ecap |

ecap | ecap | ecap |

ecap | ecap |

ecap | ecap |

ecap | ecap |

ecap | ecap |

ecap | ecap |

ecap | ecap |

ecap | ecap |

ecap | ecap |

ecap | ecap |

ecap | ecap |

ecap | ecap |

ecap | ecap |

ecap | ecap |

ecap | ecap |

ecap | ecap |

ecap | ecap |

ecap | ecap |

ecap | ecap |

ecap | ecap |

ecap | ecap |

ecap | ecap |

ecap | ecap |

ecap | ecap |

ecap | ecap |

ecap | ecap |

ecap | ecap |

ecap |

ecap | ecap |

ecap |

ecap | ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

ecap |

e

in marg. أوسعا هزهميا

ا محدور سسبها هاه هماد المن مهوا بعج مهواد ها المهواد بعد المراد بعد هما المهواد بعد المراد المراد بعد المراد المراد بعد المراد المراد بعد المراد ال

Prayer Before the Sanctus

(58r col. 1) و ملا محمد المحمد المان المحمد المان المحمد المان المحمد المان المحمد ال

Prayer After the Sanctus

مه المر موجه حدا مسبط ا حزا وحر هوا هكا: المر موجه حدا مسبط ا حزا وحر هوا هكا: المر موجه المر موجه المراد المراد المراد الموجه المراد الموجه الموجه

The Words of Institution

مالا عده ه و و حدة عبونها وسحم المعدد وحب اوعنا المحمله و وحصة عنون المحملة وورما هو و و المعملا المحملة و و المعملا الموال المعملات و و المعملات الموال المعملات و و المعملات و و المعملات و و المعملات و المعمل و المعمل و المعمل و المعمل و المعمل و المعمل المعمل و المعمل

ا المهود هي الله وسلعدور ا همول همود كودوما المهود هودوما المورد والمراه والمرد والمر

Anamnesis

Epiclesis

(1. 10) عندا وزوسا عبدا زسم حكى | كوا اط اسب ولا. هجبز الحر زوسا عبدا وهدم ستا. | فه هده حدد. فه || وجدا حرد طوهما وحسيما | حنو. فه وهدك حديد | حديد وهدند وسويد وسود المواد وحديد المرد إلى ورحل فه وحديد | وند ولا عداسم حبوب | المواد وستا ووحى وساع: | وصدحلا وعبتها. | حديد عبز حرد عبرا وحليم وحديد المحداد المحلا المرا المرد المحديد المحديد

in marg. John 2

ح. المعدد بسكة الم المعدد ال

Intercession Prayers

| * حب حصد عما أورا | صل أعدم عن: محصد عمود عما | بعنوا. سرط بلوحد من المسود: خدما بحووت المرد برسط المرد على المسود: خدما بحور المرد الم

(59v col. 1) كحك أسكع وهد الماهي المحدد، كستا وكمكم المنامال وتقعل حققيزها السخعيا وفيهال حقوميا المربقال كعماهما وهنعك ا حبتل حعك ندونه ال وحزممال عرمعال كفاؤومهما وكوباس ولا دويا الله عبد لل كبيا ولا | كنوبط به والكفكون || يعققوه، الاوتعا ولا فيوند | وحكير. ﺎ٥٥ و٢ صفة حب حر. | حدولًا حدولًا ١٥ ووصلًا | ١٥ وأ عومها الملاحمة: وهاززسما ح اصدا: السحد حبال وسحر ملاه حصد ا فد ومع صقومه وأوط ا مجرها خصمقيه، معصمين الحرد، والملهم لا مروعوسما ا ولا مكسحكيكال أسعيل ال ومعوقكية وهنوه لأ السهيوية. حير وحكيو، ا علاط زهستما معماها ا هصدا المعمد حب حزورا (59v col. 2) اهما وحمرح مرمل سك المسهمة فل الزاوومه: ا وحمل ووم وحم والزمراط المحصم محكما وعنزان المسكف معكنوها ومكون المحكار برسله وم سك ا صستنا وسكر. ولح وولم ا فالهزيزه وسكم وولم صبح ودميره المرمود الاسمود المرب المودسال وسكو وحب وورهاد ا سكو صوتحيا وحدكره ا معتما وصعفعيا. الاوماقيو: ا ودرا الرحل وحمد كما المباسل معلم حصد أمصل الله وأسلا معنما ومره فل وصلاء الم حمد معرب حمز ١٨ او المامن على اله: ٥١٥ | حصصده ال وحل المنهما: الماوح صناما ا حتسط محسل ملا مامد لح معلا لا المقصما وبح اللا اسما م كحمار ومحور

المحمور المحم

وله المعدد المحمد وسعوط الله والمراد الموه المورسول عند المردوم والمرد المود المردوم المورد المردوم المورد المردوم المورد المردوم والمردوم المردوم المرد

(60v col. 1) بحن ١٥٥٥ بحن ١٥٥٥ بحن محبور المحمدة ما موسط وصعناسها ا وصكما أج ونبعي. وحج ا وج حنا: وعصنوما حدال ا معدماً والواهد. وصعدها صعبها. ا ورصا محبتاً. صوحتها ا وج وطؤط. وهأوا وص السعد وحي وحاهرا وسحرد ال وه سحم حصر عديد: الاصهار شهم المدار. الله المدر صهار حتما مع معقدا: ا ٥١صفيما صحور الم: حمكمال ا وحدة عدما ١١٥ ٥١٥وو. اا المحمل ولا علا oable ce. I vaco oriaid Lace I agrif ofochil ad fouring ا حزا وحر محمل الموصر ا معزما حقحما محتووصا: اا ماموم الم كيسكما وسكور المحصفها سكتعكا ماؤمها لمقصل الممهد الممهد كمم وكامن والمسكم المرتهان حفاها بردنون (60 col. 2) محبيلا ولا تعاهد حلقاً. | بهزه، معجم حهم، صلا | حبحبحظ معموصاً. أحيا | وسع ستا بنستا معضا ∥ برنز. محمحه معدا وبحو ∣ وحد الماؤ. معهاوبا ١٥٥٠ | حنا ١٥عد وحدرم | وحددهم والما مده | وعورد حدم مع حلا ال حقيل محمايل ورمط: المعبل فهوجط وزووهما: المحم ستبيل ەمة حل ەۋە حلى مىچى قىسال قامىم جىمال بىلى بىلى بىلىل بىكى مىبىمال ا محصص عدم حمصل ومحر، ذه وسعلا هموسعا. ا مو عدم الله ح مبدلال ا وبيس كر. ووص ا فناوها وكر بدور ا وكدكوم هديد عصبها ا مصمات فاوا كباا ا وبكر مبعمال مكون وبحب (61r col. 1) روقا المحقول: كون ا بسائل وكون وعرضه ا وهده. الموجة معزمل المحمل ا وبعصموب محسيبل جزير ال محزميد عبيعل محملا وحنوس المن منوعلا وحيروحه: المحموم ومن وحصوه كي: الوبلمدو المن حركة ال المحتولا المحمقعه الما وبح وحمام كالما وبح المحالا

حركة الما وحدته المحكمة والما وسل ولا وسل وسل وسل المرد وسل المرد

in marg. المعددة الماساء

م هده الله محمره: | حقبا لهذا محلصه | وروسه الله و هده المحرد المحمود المحرد ا

(61v col. 1) عص. وأه أمكم وفعرا | ومبحكم صعده وحاق ا ح والله محده که معلی | وهسما ۱ محده ۱ مده ا ومعی هورا وموتعا و حود: ا مخمسا وبصا وهقوا ومزعا ا وحوجرا وعلمص حملا ا وستا وسحود صلامه وسع ا ملا وحسلا هوا. الله صلا المدووس وسع وص زخماهه وود المصل وحب مبرم لمؤهده البودماس مسعم: حبر معسم المحموز المال واستفاها ا وسمن صعم حققها اا وعتملا عموا وسمه المسا ١٥٥١ ك: تعكاه ا وتقصفه لا تحكمكني بالمكار ا وتقمم موم تعوسه موسلا ا بر المقصلا ومحم معمد الله سك عملهما وبح: المسك عده معل ومحر. ا وسعيعا هزما. لا لمهجر القير هين وسلمي عوم (61v col. 2) معدوسكا ومحرد ولا لمصلال المناهل المناهل مع مقبا ومحرد الماهام المروص حنيميم. الل الرحم لماه العالم المعالم الله المالية والمار والماره والماره والمارة والما وسكو \parallel مكن مملا هكة مناها وسكود \parallel هكهلا والمحا وهوزها وسكو ا أمكي وقال كو عوصل وأعنا المعربسيا ملك المعبدتال الستعل ومعدة بدا واقرا المحمل محم ومعله احديا وبحر مرسمال المحدسما | وزحولا فالولم ومحمولي: | وملا على المال والاستولال: || حنو حبيما ection action | ental. oeateral wheal | ofth also act and ا لماه والا وعل وكربها المقتلهما ووتعتدونيود الموسك معلم ولكورد ا وحر مع محصوبا لا المنهما ملا الم

(1. 100) حمل وبحر: لا صحابه المسحة: حما وحاله: المحربة المحرد ا

(62v col. 1) حمر في وقيها وحرد مهمة المركز من مد مدولاً المركز وما معدولاً المركز ومعدولاً المركز ومعدولاً المركز ومعدولاً المركز ومعدولاً المركز ومعدولاً المركز ومعدولاً المركز ومعدد ومدال المركز ومعدد المدار المدار والمركز وما المدار المدار والمركز وا

The Lord's Prayer

رجماً واحق مربعاً ومرتعا: ﴿ أَفُهُ وَحَمَرَتُعَا مُعَمَّاتِيسَ. ا ەھمعلا ەرھن كمبقا: ا نه ومزع حصر حمزها ال مبعدا حما به وزا احده ا وبرعدا ومكور. إذه ولجمعها | وهمعه صقا كه مع | عقوا ومكي: اللاحم ومعنولا ا المالينا كي: المواح || وحكم وصل وحكاؤلا | هاؤؤلهممكار. وحصقولا سعما وموركا ا مر مربع: حملا محمدا: ا ووقال حديمها بعد ا وبعم حر احمدها اا ورحمال: امر هموهما ا بعمها ومسباما دنور. ا محصبعها وبعما مع فيزا: المعر معينها رجيبان الوقاما حجيما: وهازونهما اا وسوحا. حو لا حزما ولا المحبرا. وولا لهوهما بعوس الوبعوب احل عصيل وبرال وبلعز عمل احور معلى المعرب عمل أم احل زسم ال حيثل. لل المدلاح حيصيميل | ويعمل ووصيال: قالم | المملكي محم لا يعمصمال: ا اللاقراح مع مقبل حتمل ومع مقسمكا اللاقلما: وحميسها المعب ووه. على وم اله حرة ما وهد المحد حصمه ومحر (63r col. 1) ويعده صحة على المرب عمر إن ومنا ويحر مده محمد المحمد ومعني بنوح

Second Inclination

معلا عمر | روقا وهيم أو هوما وسل. | هنوسي: وبالمحمل وسلاد: المحمد في المحدد ال

وسر (63r col. 2) مصل علام محل المحال معلى المحال معمل المحال المحال

Prayer of Thanksgiving

عمل مورس حر هنا: واحم الله حصمه والمحدد المواد مراحه الله والمراحة مراحه الله والمراحة مراحه الله والمراحة المراحة المحدد المراحة والمحدد المحدد المحدد المحدد المحدد المحدد المحدد المحدد المراحة المحدد ال

Third Inclination

عمل ال حر هذا الهجمة المحتى المناه المحتى المناه المحتى المناه المحتى المناه المحتى المناه المحتى المناه ا

Literature

BAUMSTARK, ANTON, Eine syrische 'Liturgia S. Athanasii', in: Oriens Christianus 2 (1901) 90-129 (edition pp. 96-129: Syriac text of Vat. Syr. 25 with Latin translation). (https://archive.org/details/orienschristianO1grgoog/page/90/mode/2up)